

社会保険に関する日本国とドイツ連邦共和国との間の協定

D / J 101

Abkommen zwischen Japan und der Bundesrepublik Deutschland über Soziale Sicherheit

ドイツ連邦共和国で就労する被用者／自営業者のための日本国公的年金各法の適用に関する証明書

協定第7条及び第10条
実施取極第3条

Bescheinigung über die Anwendung der japanischen öffentlichen
Rentengesetze auf einen in der Bundesrepublik
Deutschland beschäftigten Arbeitnehmer/Selbständigen
Art.7 und 10 des Abkommens;
Art.3 der Durchführungsvereinbarung

1	☐ 被用者／Arbeitnehmer	☐ 自営業者／Selbständiger
氏／Familiennam		
名／Vorname		
生年月日／Geburtsdatum (Jahr, Monat, Tag)		
年 月 日		
ローマ字／in lateinischer Schrift		
日本における住所／Gewöhnlicher Aufenthalt in Japan		
ローマ字／in lateinischer Schrift		
日本の基礎年金番号／Japanische Basisrentennummer		
ドイツの保険番号／Deutsche Versicherungsnummer		

2	日本における雇用者／Arbeitgeber in Japan
事業所名称／Firmenname	
ローマ字／in lateinischer Schrift	
所在地／Anschrift	
ローマ字／in lateinischer Schrift	

3	上記1にあげられた者は 年 月 日から 年 月 日まで ドイツ連邦共和国の下記の企業に、	Die in Feld 1 genannte Person wird für die Zeit vom _____ bis _____ zu dem nachgenannten Unternehmen in der Bundesrepublik Deutschland
☐ 派遣される ☐ 赴任する		☐ entsandt ☐ bzw. ist dort beschäftigt

4	ドイツ連邦共和国における企業／Unternehmen in der Bundesrepublik Deutschland
事業所名称／Firmenname	
所在地／Anschrift	

5	上記1にあげられた者は、協定の下記事項に従い、 日本国における公的年金各法（協定第2条第1項a） の適用を受ける。	Die in Feld 1 genannte Person untersteht den japanischen öffentlichen Rentengesetzen (Art.2 Abs.1 Buchst.a des Abkommens) gemäß der nachstehend vermerkten Vorschrift des Abkommens;
☐ 第7条第1項第1文 (派遣開始から60暦月目の末日まで)		☐ Art. 7 Abs. 1 Satz. 1 (längstens bis zum Ende des 60. Kalendermonats nach Beginn der Entsendung)
☐ 第7条第2項(b)第1文 (仕事開始から60暦月目の末日まで)		☐ Art. 7 Abs. 2 Buchst. b) Satz. 1 (längstens bis zum Ende des 60. Kalendermonats nach Aufnahme der Tätigkeit)
☐ 第7条第1項第2文	☐ 第10条	☐ Art. 7 Abs. 1 Satz. 2 ☐ Art. 10
☐ 第7条第2項(b)第2文		☐ Art. 7 Abs. 2 Buchst. b) Satz. 2
同意／合意した 期間 年 月 日から 年 月 日まで		vom _____ bis _____
連絡機関名 東京の日本年金機構		lt. Schreiben/Vereinbarung des Japan Pension Service, Tokio
年月日 _____ 整理番号 _____		vom _____ Az: _____

6	日本の連絡機関の名称及び所在地／ 名 称／Bezeichnung	Bezeichnung und Anschrift der japanischen Verbindungsstelle
所在地／Anschrift		印／Stempel
年月日／Datum (Jahr, Monat, Tag)		年 月 日